

1959-11-14

SENDER

Elsi Spindel, Ferdinand Spindel

RECIPIENT

Arthur Køpcke, Tut Køpcke

FACTS

Document type:

Letter

Language:

tysk

Sender's location:

Essen

Recipient's location:

København

Archive:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

TRANSCRIPTION

Essen, den 14.11.59

Liebe Tut und lieber Addie!

Nun endlich das 1. Lebenszeichen von uns!

Es wartete uns hier soviel Arbeit, und

ausserdem ein krankes Kind (Windpocken)

dass wir jetzt erst mal [????????]

können. Wir müssten uns ausserdem

sehr an die Arbeit gewöhnen nach den Tagen

des [?????], die wir bei Euch verlebten.¹ Es

hat uns aber so gut gefallen, und ich bin

sehr froh, dass ich mitkammte und Euch

kennenlernte. Ihr habt Euch auch soviel

Zeit für uns genommen, um uns alles

nett und unterhaltend zu machen! Vielen

Dank noch einmal dafür!

Ferdi hat gerade ein Brückenmodelle

gemacht, und ich hoffe, dass der Entwurf

bald genehmigt wird und die Betonarbeiten

gemacht werden können. [?????] gefällt er sehr

gut.

Die Ausstellung ist ja auch heute zu

Ende. Hoffentlich hat Addie nicht zuviel

Arbeit damit, die Bilder wieder einzupacken.

Grüsst alle, die wir kennen, herzlich von uns.

Euch besonders herzliche Grüsse von

Elsi + Ferdi

¹ Tysk Bogimport i København viste en udstilling arrangeret af Køpcke med værker af Spindel i perioden fra 31. oktober til 13. november 1959. Besøget fandt formodentlig sted i forbindelse med åbningen.

Ernen, den 14. 11. 59

Liebe Titi und lieber Oloche!

Wiem endlich das 1. Lebenszeichen von ihm!
Es erwartete ihn nur soviel Arbeit, und
außerdem ein Krampas 14 und (Windpocken),
dass wir jetzt erst mal sehen müßen
können. Wir müssen ihm außerdem
zu der Arbeit gewöhnen nach den Tagen
des Fortschritts, die wir bei Euch verleben. Es
hat ihm aber so gut gefallen, und ich bin
sehr froh, dass ich mitkommt und Euch
kennenlerne. Ihr habt Euch auch soviel
Zeit für ihn genommen, um ihm alles
nett und einhaltend zu machen! Vielen
Dank noch einmal dafür!

Toni hat gerade ein Bräunermockel
gemacht, und ich hoffe, dass der Entwurf
bald genehmigt wird und die Betonarbeiten
gemacht werden können. Mir gefällt er sehr
gut.

Die Ausstellung ist ja auch heute zu
Ende. Hoffentlich hat Oloche nicht zuviel
Arbeit damit, die Bilder wieder einzupacken.
Grüsst alle, die wir kennen, herzlich von ihm.

Euch besonders herzlich grüße von
Eli + Toni.